

## I. Figure-switching (50%)

*Interpret the following figures or sentences with figures from the source language into the target language. After you hear a sentence or a short passage in Chinese, interpret it into English. And after you hear a sentence or a short passage in English, interpret it into Chinese. Start interpreting at the signal, and stop at the signal. You'll hear them only once. Now let's begin.*

### **Chinese to English interpretation:**

1. 45 万 (1%)
2. 0.78 亿(1%)
3. 2560 万(1%)
4. 39 万 7231 亿(1%)
5. 55.63 亿(1%)
6. 1 斤(1%)
7. 32 华氏度(1%)
8. 39.4 万公顷 (1%)
9. 1980 万英镑 (1%)
10. 234 万千瓦时 (1%)
11. 数据显示,去年中国游客在美人均消费 5948 美元, 总消费达到 87.7 亿美元。(5%)
12. 中国国家旅游局局长邵琪伟在 9 号表示, 中国公民出境旅游人数将首次超过 9000 万人次, 明年有望突破 1 亿人次, 未来 5 年, 中国出境旅游人数将超过 4 亿人次。 (10%)

### **English to Chinese interpretation:**

1. 23 million (1%)
2. 479 thousand (1%)
3. 3/4 of a billion (1%)
4. 18.3 trillion (1%)
5. 20 million 341 thousand 765(1%)
6. 4 billion 45 million 189 thousand 20(1%)
7. 0.7% (1%)
8. two or above(1%)
9. hundreds of millions of people(1%)
10. millions of hectares(1%)
11. Human population took hundreds of thousands of years to grow to 2.5 billion in 1950; since then in more than 50 years, it has more than doubled to over 6 billion. (7%)
12. The UN Intergovernmental Panel on Climate Change says that the CO<sub>2</sub> level could double within 40 years. That could mean an average temperature increase between 2 and 4 degrees centigrade and a sea-level rise of perhaps a foot by 2050. (8%)

## **Reference**

### ***Chinese to English interpretation:***

1. 450 thousand (1%)
2. 8 million 亿(1%)
3. 25.6 million (1%)
4. 39 trillion 723billion 100 million (1%)
5. 5 billion 563 million (1%)
6. half a kilo gram (1%)
7. 32 Fahrenheit (1%)
8. 394 thousand hectares (1%)
9. 19.8 million pounds (1%)
10. 2 million 340 thousand kilo watts per hour (1%)
11. Statistics reveal that, last year Chinese tourists each spent US\$ 5 thousand 948 in US, with total consumption hitting US \$ 8 billion 770 million.(5%)
12. Mr. Shao Qiwei, Director of China's Tourist Administration said on the 9<sup>th</sup>, the number of overseas trips may, for the first time, exceed 90 million, this year, and over 100 million such trips are expected next year, and even more than 400 million, in the coming five years. (10%)

### ***English to Chinese interpretation:***

1. 2300 万 (1%)
2. 47.9 万 (1%)
3. 7.5 亿 (1%)
4. 18.3 万亿 (1%)
5. 2034 万 1765(1%)
6. 40 亿 4518 万 9020(1%)
7. (1%)
8. 两个或两个以上(1%)
9. 数百万人(1%)
10. 数百万公顷(1%)
11. 世界人口历经几十万年才在 1950 年增长到 2 亿，自那以后的 50 多年，人口就增长了一倍多，超过 60 亿。 (7%)
12. 联合国政府间气候变化专门委员会称 CO<sub>2</sub> 含量有可能在未来的 40 年内翻番。这可能导致到 2050 年，全球温度平均升高 2-4 摄氏度，海平面上升 1 英尺。 (8%)